

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 43 (1970)

Heft: 8

Rubrik: Aktualitäten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS CULTURAL EVENTS DURING AUGUST

Youth orchestras from three continents visit Switzerland

From August 14 to 30, the youth of the world makes its way, for the second time, to Switzerland for a Youth Orchestra Festival. They will, in fact, meet in St. Moritz where, from August 18 to 29, nine youth symphony orchestras from eight countries—Bulgaria, Germany, England, Canada, Switzerland, South Africa, Hungary and USA (two)—will each give one concert. On the final day, an augmented orchestra, comprising the most talented young musicians from the participating orchestras, will perform under the baton of Walter Süsskind. A big farewell concert, at which four orchestras will perform, is planned for August 30 in Zurich. In addition to the Swiss orchestra (from the Zurich Orchestral School of Chamber Musicians) a Swiss conductor (Räto Tschupp) and a Swiss soloist (Lux Brahn, clarinet) will also take part.

Seminars under well-known musicians (Max Rostal, Maurice Gendron and Leon Goossens) have been arranged for the players. The young musicians can compete for scholarships providing a year's study under these famous performers. This important event is under the patronage of the Swiss National Tourist Office.

Music's autumn splendour in Lucerne

Anyone who is staying, at this particularly beautiful time of year, in central Switzerland or in the tourist centre of Lucerne, can be certain of finding that, between August 15 and September 8, every day brings a musical event. August still offers seven performances of Bertolt Brecht's "Sergeant Schweyk in the Second World War", with the music of Hanns Eisler, in Lucerne's Stadttheater.

The first four symphony concerts will be given by the excellent Swiss Festival Orchestra, conducted in turn by Zubin Metha, Josef Krips, Mario Rossi and Jean Martinon. Well-known soloists are also taking part and the programme includes original and first performances. The distinguished Berlin Philharmonic Orchestra follows with three concerts in quick succession, conducted by George Szell and Herbert von Karajan, who will give two performances, while the last three full-scale symphony concerts will be given by the famous Vienna Philharmonic, conducted by Karl Böhm (two performances) and Rafael Kubelik. Important coming events also include a large-scale choral performance in the Jesuitenkirche, an organ recital in the Hofkirche, a selection for brass and wind instruments by Czech musicians, a serenade by the Collegium Musicum of Zurich, two chamber-music concerts (one including Schoeck's "Notturno") and other chamber-music recitals, two out-door performances at the Löwendenkmal and two evening piano recitals. The programme also caters for the demand for contemporary music with three events: "Junge Künstler" (Young Artists), performed by the Swiss-Italian Radio Orchestra, "Perspektiven" (Prospects), and Musica Nova. The illustrated programme again provides, as it does every year, a brief guide to classical and contemporary music, in keeping with the importance of the Festival and containing a wealth of information.

Music in refreshing surroundings

There are a large number of mountain resorts and other tourist centres which delight late-summer visitors with musical pleasures or give them opportunities for special music studies. Gstaad, the health resort in the Bernese Oberland, extends an invitation to its fourteenth—no less—Yehudi Menuhin Festival. This consists of concerts in the beautiful, old church of Saanen, where,

from August 13 until September 4 not only the world-famous violinist can be heard on two occasions, but also pianist Louis Kentner who will, in addition, conduct a symphony concert. The Camerata Bariloche and organist Stephen Hicks are also contributing to the richly varied programme. Still in the Bernese Oberland, but in an entirely different key, the health resort Wengen promotes, from August 2 to 15, the first International Jazz Holiday Courses. Wallis (The Valais) too, is proud of the long tradition of the summer concerts at Zermatt. This year, they last until August 25 and feature guest performances by the Quartetto Italiano, the Lucerne Festival Strings, evening recitals by well-known soloists and duettists and a lieder recital by soprano Elisabeth Grümmer. Also in the Valais, you can enjoy the Tibor Varga Festival which is being presented in Sitten from August 15 to 31. By the Lake of Geneva, the tenth season of chamber-music seminars and concerts fills the calendar from August 3 to 28 at Saint-Prex, where concert performances will be given by both the teaching musicians and some of their more advanced pupils. Towards the end of the month, the International Festival of Music opens its doors in Montreux-Vevey. This 25th jubilee season begins on August 28 and features concerts by ensembles from Budapest, New York, Paris, Brussels, Lisbon, Hamburg, Lausanne and Winterthur. The ambitious programme, completely international in flavour, is further enriched by choral concerts, solo recitals, a ballet performance and music in Chillon castle. The festival lasts until October 4. From the Grisons comes the announcement of Arosa's fourteenth music festival, from August 9 to 14, and autumn in the Tessin heralds the 25th festival of music in Ascona. Performances are spread over the period from August 19 until October 20 and begin with the Swiss-Italian Radio Orchestra and famous soloists.

A Wealth of Art Exhibitions

During its International Festival of Music, Lucerne offers something special in the field of creative art. In the Kunstmuseum, the Wilhelm Hack collection from Cologne reveals its rich scope, comprising not only Roman art, but also works dating from the migration of the races and the Middle Ages right through to the twentieth century. Highlights of Geneva's programme of exhibitions will be "Salvador Dalí" in the Athénée Museum, "Swedish Graphic Art" in the Cabinet des Estampes, and "Art in the Service of Peace" (to mark the 25th anniversary of the founding of the United Nations Organisation) in the Petit Palais. Fribourg's Museum of Art and History has chosen "Peoples' Art" (Imagiers populaires) as its theme for an attractive exhibition. In Berne, the Kunsthalle presents the works of Richard Hamilton until August 30; the museum in La Chaux-de-Fonds is exhibiting Czech drawings until the same date, while the Kunstmuseum in Basle is devoting its Prints Room to treasures of early graphic art; drawings, wood-cuts and prints from the 15th century. Dating also from the late Gothic period are the prints featured in the Graphic Arts Collection being exhibited by the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich.

Open-air theatre

We are hoping for fine weather for the performances, every Wednesday and Saturday evening, of Calderón's "Theatre of the World" on the cathedral square at Einsiedeln, and for "William Tell" by Schiller, in the Rügenpark, Interlaken. In the Engadine, where one can always expect good weather, the play "Il Duos Travers" is being given a series of performances on the village square in Zuoz.

AKTUALITÄTEN

PFERDESPORTLICHER AUGUST

Der pferdesportliche Terminkalender der zweiten Augusthälfte ist reich besetzt. Den Anfang machen am Wochenende vom 15./16. August das schaffhausische Thayngen mit einer Pferdespringkonkurrenz sowie der berneroberländische Kurplatz Gstaad mit einem nationalen Concours hippique. Diesem folgt ebenfalls in Gstaad in der Woche vom 23. bis 30. August die ACS-Reitwoche. Lebhaft geht es auch am Wochenende vom 22./23. August zu: Ein Concours hippique mit Dressurprüfungen bestätigt den Ruf von Aarau als einem Zentrum der pferdesportlichen Disziplinen, und Appenzell empfängt zu gleicher Zeit die Pferdefreunde zu seinem 4. Reittertreffen. Zu Concours-hippique-

Veranstaltungen laden außerdem auf den 23. August Château-d'Oex, der Hauptort des waadtländischen Pays-d'Enhaut, und die Walliser Höhenstation Zinal ein, die damit zum drittenmal ihre alpine Konkurrenz durchführt. Das letzte Augus-Wochenende belegen Yverdon mit Pferderennen und Dressurprüfungen (28./29. August), das bernische Sumiswald mit einer Springkonkurrenz, ferner das basellandschaftliche Sissach und die neuenburgische Jurastation Les Verrières mit Concours hippiques (29./30. August). Derselben Disziplin widmet Colombier dann das erste September-Wochenende (5./6. September). Zu gleicher Zeit finden in Chur eine Pferdespringkonkurrenz und in der nordwestlichen Rheinstadt die Basler Pferderennen statt.

BIEL: FALLSCHIRMSPRINGER AM WERK

Vom 14. bis 16. August werden in Biel zum achtenmal die Schweizerischen Meisterschaften im Fallschirmspringen durchgeführt. Als Veranstalter zeichnet die Sektion Biel des Aero-Clubs der Schweiz in Verbindung mit seiner Untergruppe «Phantom Para-Club». Ungefähr 50 der besten schweizerischen Fallschirmspringer, die aus den Ausscheidungskämpfen erfolgreich hervorgegangen sind, beteiligen sich an den Schlusswettkämpfen, aus denen Sieger des freien Absprungstils, der Ziellandung in der Einzel- wie in der Equipenkonkurrenz hervorgehen werden. Diese drei Disziplinen verteilen sich auf die drei Tage des Meetings, das, von Jahr zu Jahr attraktiver geworden, am Samstagabend (15. August) mit einer Soirée dansante gesellschaftlich ausklingt. Die Equipen repräsentieren die verschiedenen Sektionen des Aero-Clubs der Schweiz.

BULLE: FLUGMEETING ZUM GEDENKEN AN EINEN PIONIER

Im Englischen Garten zu Bulle im Gruyéerland steht ein Monument. Es hält die Erinnerung an einen aus Bulle stammenden Pionier der Aviatik wach, der, nachdem er im Jahre 1919 zwei schweizerische Höhenrekorde aufgestellt und eine verheissungsvolle zivil- und militäriavatische Laufbahn erfolgreich begonnen hatte, vor 50 Jahren, am 21. November 1920, bei einem Flugmeeting im freiburgischen Menziswil bei Tafers tödlich abstürzte. Zum Gedenken des damals 34jährigen Piloten Léon Progin veranstaltet der Aero-Club von Gruyé am 30. August auf dem Gruyé Aerodrom ein Flugmeeting. Progin hatte sich seine Pilotenschulung in Lausanne und Dübendorf erworben und wirkte als Chef des Flugplatzes Thun.

HOCH-YBRIG IM VORMARSCH

Das Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig, welchem hinter dem schwyzerischen Ort Wegschen, am Fusse des Drusberges und des Forstberges ein Gebiet von 530 000 Quadratmetern zur Verfügung steht, ist sichtlich im Werden. Ein System von Transportanlagen, das sich von der Endstation der Seilbahnen aus mit Sessel- und Skiliften fächerartig an die Skihänge hinauf ausbreitet, wird systematisch in Angriff genommen. Die Kabinenbahn, die von Wegschen nach Seebli hinaufführt, ist bereits errichtet; ihre 125 Personen fassenden Kabinen vermögen in der Stunde 1300 Passagiere nach dem werdenden Kurort hinauf zu befördern. Dieser wird im Endausbau in 45 Hochhäusern von 20 bis 25 Stockwerken über 10 000 Betten verfügen. Ausserdem ist in einem fünfstöckigen Gebäude ein einfaches Touristenhotel mit Massenlager, ferner Shopping-Center mit Hallenbad geplant, auch für Restaurationslokaliäten wird gesorgt. Die 1400 Meter hoch gelegene Seebli-Ebene – ursprünglich ein Seelein – unterhalb des bereits eröffneten Restaurants Fideregg wird wiederum zu einem See verwandelt werden. Von den nach den Berghängen ausstrahlenden Sessel- und Skiliftanlagen ist der Sternenlift so weit fertiggestellt, dass er anfangs September in Betrieb genommen werden kann. Die enge Zusammenarbeit mit

EINE GROSSANGELEGTE FACHMESSE IN BASEL

«Interferex 70» nennt sich die Internationale Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Haushaltartikel, die – in 6. Auflage – vom 6. bis 8. September in dem Mustermessegelände in Basel auf einer Fläche von 27 000 Quadratmetern acht Hallen auf einer Ebene belegt. Über 1200 Firmen aus 25 europäischen und überseelischen Ländern stellen ihre Qualitätsergebnisse selber oder durch ihre Vertretungen aus. In 48 Warengruppen präsentiert sich die Schau, die neben Eisenwaren, Werkzeugen, Haushalt- und Geschenkartikeln jeglicher Art auch Garten- und Campingartikel, landwirtschaftliche Geräte, Sportartikel für Sommer und Winter, Spielwaren, Hotelbedarfartikel, Öfen und Herde, Laden- und Lagereinrichtungen umfasst. An einem besondern Stand zeigt sie auch Lehrbücher, Bastelbücher und Fachzeitschriften. Damit vermittelt die «Interferex 70» eine in der Schweiz einzigartige, umfassende internationale Marktinformation, der bei dem erwiesenermassen grossen Interesse aus Europa und Übersee nicht nur eine höchst beachtliche wirtschaftliche, sondern auch eine erhebliche touristische Bedeutung zukommt.

AUS DEM ZÜRCHER ZÜSPA-KALENDER

Die Züspa-Hallen in Zürich stellen sich in unserm Berichtsmonat einigen Sonderschauen von bemerkenswertem Rang zur Verfügung. Da ist in erster

Heimat- und Naturschutz gewährleistet eine planmässige, in jeder Hinsicht voll verantwortbare Gestaltung des grossangelegten Ferien- und Sportzentrums Hoch-Ybrig.

MÜRREN UND SAAS FEE: FERIEN MIT FILM- UND FOTOKAMERA

Völlig unabhängig voneinander offerieren der berneroberländische Kurort Mürren und der Walliser Ferienort Saas Fee in der zweiten Augusthälfte Film- und Fotoamateur-Wochen. Saas Fee tritt vom 16. bis 22. August zum erstenmal mit einer Veranstaltung dieser Art auf den Plan. Unter erfahrener Leitung werden die Amateure der Kamera mit den Besonderheiten der Aufnahmetechnik im Gebirge und vielen andern Fotofragen vertraut gemacht und auf gemeinsamen Ausflügen praktisch geschult. Ein umfangreiches Schlechtwetterprogramm sorgt im übrigen mit Farbdias und vielen Farbtonfilmen für anregende Beschäftigung, so die Wettergeister einmal nicht gnädig sein sollten.

In derselben Woche, dann aber auch in der nachfolgenden, vom 23. bis 29. August, widmen sich bestausgewiesene Fachleute in Mürren den Film- und Fotoamateuren, die hier – seien sie Anfänger oder Fortgeschrittene – Gelegenheit finden, sich mit den mannigfaltigen Möglichkeiten auf dem Gebiet des Film- und Fotowesens auseinanderzusetzen. In praktischer Arbeit im Freien, auf Filmekursionen, in Diskussionen und freiem Gedankenaustausch, im Besuch eines Filmlabors in Ostermundigen u.a. wird man hier eine «Schule des Sehens» und Hinweise zur Bildgestaltung erleben.

WANDERWOCHE IM OBERWALLIS

Auf prächtiger Sonnenterrasse über Mörel im oberen Rhonetal liegt, 900 Meter hoch, der neue, nun rasch seinem Vollausbau zustrebende Ferienort Breiten. Dieses Erholungszentrum ist Ausgangspunkt für überaus lohnende Ausflüge und Touren in ein alpines Wanderland, welches das Aletschgebiet, das Binntal, ja das ganze Oberwallis erfasst. Bereits zum drittenmal lädt nun Breiten zur Teilnahme an seinen wohlorganisierten Wanderwochen, die es jeweils auf Frühling und Herbst anzusetzen pflegt. Denn in diesen Jahreszeiten lässt sich besonders genussreich wandern, weil es an ihren klarblauen Tagen nicht zu heiss ist und weil dann ausser Kennern nur wenige Touristen die Wege benützen. Die Reihe der Herbstwanderwochen in der bevorstehenden Saison beginnt am 29. August und dauert in ununterbrochener Folge bis 24. Oktober. Das Wanderprogramm einer Woche sieht von ort- und geschichtskundigen Bergführern geleitete Tagesausflüge nach der Tunetschäl, nach Bellwald-Blitzingen, dem Binntal, nach Riederalp–Riederfurka–Riederhorn–Aletschwald–Blausee, nach Bettmersee–Kühboden–Eggishorn, nach Münster–Galmihornhütte oder Fieschergletscher–Risshorn vor. Die Wanderungen sind so geplant, dass nach der Rückkehr von den Tagesstouren jeweils noch genügend Zeit zum Baden in dem auf 25 bis 27 Grad erwärmt Schwimmbad zur Verfügung steht. – Die Eis- und Kletterschule Aletsch führt überdies jede Woche oder am Samstag und Sonntag in kleinen Gruppen qualifizierter Wanderer die interessante Gletscherwanderung Katzenlöcher–Märjelensee durch.

Linie auf die «fera 1970», die grossangelegte Schweizerische Ausstellung für Radio-, Fernseh-, Phono- und Tonbandgeräte hinzuweisen. Sie wird vom 26. bis 31. August mit einem wiederum bereicherten Angebot an Apparaten, Instrumenten und Hilfsmitteln auf diesen Gebieten moderner Technik aufwarten. Die «fera» steht dieses Jahr wiederum ganz im Zeichen der Farbe, nimmt doch das Schweizer Fernsehen mit Aufnahmen von «Hits à gogo» und «Doppel oder nütz» in Farbe an der Ausstellung teil. Das grosszügig gestaltete Radiostudio in der Halle 8 bietet dem Besucher laufende Produktionen. Wie jedes Jahr stehen ihm auch Informations- und Auskunftsstände der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft, der Radio-Television und der Pro Telefon zur Verfügung. Ein Prominentenstammtisch soll täglich die Gäste von Radio, Television, Theater, Film, Sport und Politik vereinen und dem Publikum Gelegenheit bieten, sich mit den Prominenten zu unterhalten.

Noch sind die Räume der «fera» nicht geschlossen, und schon präsentiert sich nebenan am 30./31. August die 3. Internationale Schuhmusterschau, in der gegen 100 in- und ausländische Aussteller die neuesten Kreationen der internationalen Schuhmode zeigen. Ihr wird dann am 10. September unter dem Stichwort «Tank 70» eine Internationale Fachmesse für Tankbau und Tankschutz folgen, die bis zum 13. September dauert und zugleich Anlass und Rahmen für Kongresse von Fachverbänden dieser Branchen bietet.